01235022

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/386

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 25 / 04 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 15:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ អង្គារ ទី ០២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើកស្តុតាង - ថ្ងៃ ៣៦៧

រៀបចំដោយ៖ **ឯម ហ៊ិយ** និង Evelyn CAMPOS SANCHEZ

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Claudia FENZ, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ឯម ហ៊ិយ , លោកស្រី Evelyn CAMPOS SANCHEZ
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក Dale LYSAK, លោក ស្រ៊ា រតនៈ,កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត, លោក Vincent DE WILDE D'ESTMAEL
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សុន អរុណ, លោក លីវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSÉ
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ឡោ ជុនធី , លោកស្រី ទ្រី ស្រីនណា, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី ស៊ីន សុវ៉ន , លោក ហុង គឹមសួន	
ដើមបណ្តឹង/សាក្សី៖ សៅ វ៉ន (2-TCW-989), មាស រឿន (2-TCW-1008)	
មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី៖ សុខ សុជាតា	
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, សួ សុទ្ធាវី	
ផ្សេងៗ៖ លោក កែវ រ៉ាត, កញ្ញា ស្រី ណាក់, លោក មៀច សុវណ្ណា, លោក Lachlan SLATTERY, លោក Laurent SOULARD, លោក Sheriffo JAMMEH	

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ០២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០៦	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៩
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.០៩	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣៥
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៣២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣២
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០១
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៤ ម៉ោង និង ១៨ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០៦	០៩.០៨
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០៨	០៩.១០
ការបន្តការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី សៅ វ៉ន (2-TCW-989)	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.១០ ១០.៣៦ ១០.៤២	១០.០៩ ១០.៤១ ១០.៤២
សហព្រះរាជអាជ្ញាស្នើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារជាភស្តុតាង អនុលោមតាមវិធាន៨៧(៤)៖ E319/23.3.28, E319/23.3.29, E319/23.3.30, E319/23.3.31, E319/23.3.33 ,	អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១០.៤៣ ១០.៤៤ ១០.៤៦ ១០.៤៧	១០.៤៤ ១០.៤៧ ១០.៤៧ ១០.៤៩

E319/23.3.32 ហើយមេធាវីការពារក្ដី នួន ជា ធ្វើសំណើផ្ទាល់មាត់ឲ្យទទួលយកឯកសារជាភស្តុតាងអនុលោមតាមវិធាន ៨៧(៤)៖ E319/23.3.17, E319/23.3.17.1 , E319/23.3.18	អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន	១០.៤៩ ១០.៥០ ១០.៥២ ១០.៥២ ១០.៥៣ ១០.៥៥ ១០.៥៥ ១០.៥៦ ១០.៥៦ ១០.៥៩ ១១.០១ ១១.០២ ១១.០៣	១០.៥០ ១០.៥១ ១០.៥២ ១០.៥៣ ១០.៥៥ ១០.៥៥ ១០.៥៦ ១០.៥៦ ១០.៥៨ ១១.០១ ១១.០២ ១១.០៣ ១១.០៤
ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី មាស វឿន (2-TCW-1008)	អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការណារក្ដី នួន ជា សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	១១.០៤ ១១.២០ ១៣.៣២ ១៣.៣៩ ១៣.៤០ ១៣.៤០ ១៣.៤០ ១៣.៤២ ១៣.៤៣ ១៥.០២ ១៥.១៣	១១.២០ ១១.៣១ ១៣.៣៩ ១៣.៤០ ១៣.៤០ ១៣.៤០ ១៣.៤២ ១៣.៤៣ ១៤.៤២ ១៥.១៣ ១៦.០៧

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម សាលសវនាការ។

<u>សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ</u>

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>ការបន្តការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី សៅ វ៉ន</u> <u>(2-TCW-989)</u>

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និងមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី សៅ វ៉ន (2-TCW-989)។

<u>សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា អនុលោមតាមវិធាន៨៧(៤) ស្នើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារជាភ័ស្តុតាង</u>

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានស្នើសុំឱ្យប្រើប្រាស់ឯកសារចំនួន៥ គឺឯកសារ (E319/23.3.28, E319/23.3.29, E319/23.3.30, E319/23.3.31, E319/23.3.33 និង E319/23.3.32) តាមសំណើនេះដែរ សហព្រះ-រាជអាជ្ញាបានដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿងកាលពីខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៥ ប៉ុន្តែអង្គជំនុំជម្រះមិនទាន់បានសម្រេចនៅឡើយ។

គ្មានការជំទាស់ទៅនឹងសំណើនេះ។

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានស្នើថា ឯកសារដែលបានយោងដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា គឺវាមានសារៈសំខាន់ណាស់សម្រាប់ក្រុមមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន។

អង្គជំនុំជម្រះបានធ្វើសំណើផ្ទាល់មាត់ឱ្យទទួលយកឯកសារជាភ័ស្តុតាង គឺឯកសារ E319/23.3.28 E319/23.3.29 E319/23.3.30 E319/23.3.31 E319/23.3.33 និង E319/23.3.32 ដោយហេតុថាសេចក្តីសម្រេចនេះនឹងចេញនៅពេលក្រោយ។

<u>មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ធ្វើសំណើផ្ទាល់មាត់ឱ្យទទួលយកឯកសារជាភ័ស្តុតាងអនុលោមតាមវិធាន ៨៧(៤)</u>

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានស្នើសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសម្រេចលើសំណើផ្ទាល់មាត់របស់ខ្លួនដែលទាក់ទិននឹងឯកសារ E319/23.3.17.1 ហើយឱ្យអង្គជំនុំជម្រះទទួលយកឯកសារនេះ ជាឯកសារភ័ស្តុតាង ពីព្រោះថាឯកសារនេះនឹងត្រូវសួរទៅកាន់សាក្សី 2-TCW-1008 ។ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានអះអាងថា ឯកសារ

មួយនេះគឺទាក់ទិនទៅនឹងការតាំងសំណួរបឋមទៅកាន់សាក្សី2-TCW-1008 ហើយឯកសារនេះជាឯកសារបានមកពី DC-Cam ដែលជាអ្នកសម្ភាសន៍ ដោយនិយាយអំពីអ្វីដែលបានកើតឡើងក្នុងរង្វង់ដែនទឹកនៃរបស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។ អង្គជំនុំជម្រះបានសួរមេធាវីការពារក្តី នួន ជា ថាហេតុអ្វីបានជាមិនគោរពលក្ខខណ្ឌតម្រូវទីពីរនៃវិធាន ៨៧(៤) ។ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានឆ្លើយតបថា ដោយសារតែមានការខ្វះខាតផ្នែកធនធាន ទើបខ្លួនមិនបានដាក់សំណើអនុលោមតាមវិធាន ៨៧ (៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានពន្យារសំណើរបស់ខ្លួន ជូនដល់អង្គជំនុំជម្រះ ដើម្បីឱ្យទទួលយកឯកសារចំនួនពីរបន្ថែមទៀត គឺឯកសារ E319/23.3.17 និង E319/23.3.18. ។

សហព្រះរាជអាជ្ញាមិនបានជំទាស់ទៅនឹងឯកសារដែលបានដាក់ទាំងនោះទេ។

អង្គជំនុំជម្រះបានធ្វើសំណើផ្ទាល់មាត់មួយដើម្បីឱ្យទទួលយកឯកសារ E319/23.3.17, E319/23.3.17.1 និង E319/23.3.18 ជាឯកសារភស្តុតាង ហើយសំអាងហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនឹងចេញនៅពេលសមស្រប។

<u>ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី មាស វឿន (2-TCW-1008)</u>
អង្គជំនុំជម្រះ និងមេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី មាស វឿន (2-TCW-1008)

New

E3#	Doc.#	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/9736	E319/23.3.28	01051790-01051807, 01057615-01057635	[Corrected 1] Written Record of Interview of MEAS Saran	C	/	/	/
E3/9737	E319/23.3.29	00970604-00970614, 00978395-00978404, 01081625-01081632	Written Record of Interview of MEAS Vouen dated 14-01-2014	C	/	/	/
E3/9738	E319/23.3.30	00970615-00970625, 00978405-00978414, 01059852-01059859	Written Record of Interview of MEAS Voeun Dated 15-01-2014	C	00970618, 00970619, 00970622, 00970624, 00970625	00978407, 00978408, 00978410, 00978411, 00978413	01059854, 01059855, 01059856, 01059857, 01059858, 01059859

E3/9739	E319/23.3.31	00970627-00970639, 00978508-00978518, 01106510-01106518	Written Record of Interview of MEAS Voeun	C	00970637-00970638	00978517	01106517
E3/9740	E319/23.3.32	00970641-00970651, 00978519-00978527, 01100807-01100814	Written Record of Interview of MEAS Voeun Dated 17-01-2014	C	00970644, 00970645	00978521, 00978522	01100809, 01100810
E3/9741	E319/23.3.33	00970654-00970665, 00978528-00978537, 01185029-01185037	Written Record of Interview of MEAS Vouen Dated 20-01-2014	C	/	/	/
E3/9742	E319/23.3.17	009955639-00955647-00976561-00976569, 00976214-00976221	Written Record of Interview of LIET Lan Dated 23-10-2013	C	/	/	/
E3/9742.1	E319/23.3.17.1	00955574-00955638, 01170774-01170857, 00996658-00996716	Attachment 1: DC-Cam Interview of LIET Lan	C	00955619	01170833	00996698-00996699
E3/9743	E319/23.3.18	00955648-00955656, 00976570-00976578, 00973100-00973106	Written Record of Interview of LIET Lan Dated 24-10-2013	C	/	/	/

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/1593	/	00637356-00638099, 01149978-01150245, 00638722-00639444	[Corrected 1] Book by Ben Kiernan entitled "The Pol Pot Regime:	P	00637496	01150043	00638827

			Race, Power, and Genocide in Cambodia under the Khmer Rouge, 1975-79"				
E3/117	D108/43/1	00242308-00242314, 00166772-00166775, 00281432-00281435	KHIEU Samphan Chairs NUFC Congress Session dated 26 February 1975	P	/	/	/
E3/118	D262.5	00166888-00167025	Foreign Broadcast Information Service collection of reports for April 1975	P	/	00166896	/
E3/9118	/	00957771-00957831, 01098746-01098786	Statement of SAO Port (DC-Cam)	C	00957786, 00957789, 00957800	01098756, 01098758, 01098766	/
E3/8752	E233/1.1	00733312-00733352, 00849486-00849523	Annex: DC-CAM interview of TCW-428 dated 11 December 2010	C	00733313, 00733320, 00733321, 00733315, 00733330, 00733327, 00733312, 00733342	00849487, 00849494,00849495, 00849489, 00849503, 00849500, 00849495, 00849511	/
E3/424	D234/25	00418517-00418523, 00421068-00421074, 00455266-00455272	[Corrected 1] Written Record of Interview of MEAS Voeun	C	00418519	00421071	00455268
E3/9699		00990382-00990405, 01076839-01076868, 01118077-01118097	Written Record of Interview of HEANG Ret	C	00990394, 00990395	01076854, 01076856, 01076857	01118088, 01118088, 01118089

E3/9	D222/1.15	/, 00396177-00396757, 00639445-00640068	Book by Philip Short entitled 'Pol Pot: The History of a Nightmare'	P	/	00396587	00639551
E3/80	D369/7	00486468-00486473, 00491653-00491658, 00509783-00509789	[Corrected 1] Written Record of Interview of Witness MEAS Voeun dated 03-03-2010	P	00486471, 00486472	00491656, 00491657	00509786, 00509787
E3/193	D189.2	00062946-00062980, 00399221-00399248, 00611825-00611853	August 1977 Revolutionary Flag, No 8	P	00062965	00399236	00611840
E3/73	D369/12	00486474-00486478, 00491659-00491662, 00509790-00509794	Written Record of Interview of Witness MEAS Voeun dated 04-03-2010	P	00486477	00491662	00509790

<u>ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីដំណើរការនីតិវិធី។(០៩.១០)
- សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់អនុញ្ញាតឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញា ទទួលយកឯកសារជាភ័ស្តុតាង អនុលោមតាមវិធាន៨៧ (៤)៖ E319/23.3.28, E319/23.3.29 E319/23.3.30 E319/23.3.31 E319/23.3.33 និងឯកសារ E319/23.3.32 ហើយមេធាវីការពារក្ដី នួន ជា ធ្វើសំណើផ្ទាល់មាត់ឱ្យទទួលយកឯកសារជាភ័ស្តុតាងអនុលោមតាមវិធាន៨៧ (៤) ៖ E319/23.3.17 E319/23.3.17.1 និង E319/23.3.18 (១១.០៦)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក

01235030

នៅថ្ងៃទី ០៣ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៦។ (១៦.០៩)

កាលវេលាសវនាការបន្ត
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃពុធ ទី ០៣ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ឯម ហ៊ឹម Evelyn CAMPOS SANCHEZ